

海内方言与海外方言关系丛书

甘于恩 主编

中缅中老边境四城语言 生态调查与评估

ZHONGMIAN ZHONGLAO BIANJING SICHENG YUYAN

SHENGTAI DIAOCHA YU PINGGU

● 肖自辉 著



FANGYAN

◎ 国家社会科学基金青年项目「中缅中老边境地带汉语方言及

少数民族语言生态调查研究」(15CYY014)研究成果



下载“世图粤读”APP
搜索书名，获取更多资源。



世界图书出版公司

海内方言与海外方言关系丛书 甘于恩 主编

中缅中老边境四城语言 生态调查与评估

ZHONGMIAN ZHONGLAO BIANJING SICHENG YUYAN
SHENGTAI DIAOCHA YU PINGGU

● 肖自辉 著




FANGYAN

◎ 国家社会科学基金青年项目「中缅中老边境地带汉语方言及

少数民族语言生态调查研究」(15CYY014)研究成果

◎ 本书出版获得广东省高水平大学建设经费资助

 世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

中缅中老边境四城语言生态调查与评估 / 肖自辉
著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2021.6
(海内方言与海外方言关系丛书)
ISBN 978-7-5192-8373-5

I. ①中… II. ①肖… III. ①边疆地区—民族
语言学—语言调查—中国、缅甸、老挝 IV. ①H0-05

中国版本图书馆CIP数据核字(2021)第039042号

书 名	中缅中老边境四城语言生态调查与评估 ZHONGMIAN ZHONGLAO BIANJING SICHENG YUYAN SHENGTAI DIAOCHA YU PINGGU
著 者	肖自辉
策划编辑	魏志华
责任编辑	李 婷
装帧设计	书窗设计
责任技编	刘上锦
出版发行	世界图书出版有限公司 世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市海珠区新港西路大江冲25号
邮 编	510300
电 话	020-84451969 84453623 84184026 84459579
网 址	http://www.gdst.com.cn
邮 箱	wpc_gdst@163.com
经 销	各地新华书店
印 刷	
开 本	787 mm × 1 092 mm 1/16
印 张	37.25 彩 插 8页
字 数	820千
版 次	2021年6月第1版 2021年6月第1次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-8373-5
定 价	118.00元

版权所有 翻印必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

调查掠影



调查组成员在中国西双版纳州勐腊县部分乡镇政府了解语言情况



调查组成员与访谈对象在中国西双版纳州勐腊县瑶区瑶族乡人民政府前合影



调查小组与缅甸果敢自治区勐仑镇曼边村委会干部合影



调查小组与中国西双版纳州勐腊镇曼代龙村等村委会干部合影



调查小组与缅甸果敢自治区易武镇曼腊村村委会干部合影



调查小组成员向中国西双版纳州勐腊县各族村民了解他们的语言使用情况



调查小组与中国西双版纳州勐腊县身着传统服饰的瑶族村民合影



调查小组调查中国西双版纳州勐腊农场湖南籍村民的语言情况



调查小组与老挝勐醒县文化旅游局干部合影



调查小组与老挝勐醒县各调查村寨的村长合影



调查小组向老挝勐醒县各族群村民了解语言情况



调查小组与老挝勐醒县身着传统服饰的贺族（汉族）村民合影



调查小组向缅甸曼德勒果敢民族文化会的干部调查果敢话的情况



调查小组向在中国云南省镇康县的缅甸果敢人了解果敢语言情况



调查小组与中国云南省镇康县部分乡镇、村委会干部合影



调查小组向中国云南省镇康县调查点村民调查语言情况

目 录

导 言	1
第一节 中缅中老边境地带语言概况	1
第二节 语言生态调查情况说明	3
第三节 语言生态评估计量方法	9
第一章 中国云南省镇康县语言生态调查与评估	31
第一节 镇康县概况	31
第二节 镇康县语言多样性状况	34
第三节 镇康县西南官话的语言生态状况	37
第四节 镇康县佤语的语言生态状况	67
第五节 镇康县德昂语的语言生态状况	86
第六节 镇康县傣语的语言生态状况	108
第七节 镇康县布朗语的语言生态状况	125
第八节 镇康县苗语的语言生态状况	138
第九节 镇康县彝语的语言生态状况	152
第十节 镇康县拉祜语的语言生态状况	170
第十一节 镇康县傣语的语言生态状况	184
小 结	197
第二章 缅甸果敢自治区语言生态情况调查与评估	200
第一节 果敢自治区概况	200
第二节 果敢自治区语言多样性	206

第三节	果敢自治区西南官话的语言生态状况	209
第四节	果敢自治区德昂语的语言生态状况	220
第五节	果敢自治区傣语的语言生态状况	231
第六节	果敢自治区苗语的语言生态状况	242
第七节	果敢自治区傣语的语言生态状况	252
第八节	果敢自治区佤语的语言生态状况	263
小 结	.....	273
第三章 中国西双版纳州勐腊县语言生态调查与评估		275
第一节	勐腊县概况	275
第二节	勐腊县语言多样性状况	279
第三节	勐腊县西南官话的语言生态情况	283
第四节	勐腊县傣语的语言生态状况	303
第五节	勐腊县哈尼语的语言生态状况	325
第六节	勐腊县补过语的语言生态状况	344
第七节	勐腊县搓梭语的语言生态状况	356
第八节	勐腊县克木语的语言生态状况	366
第九节	勐腊县瑶语的语言生态状况	380
第十节	勐腊县苗语的语言生态状况	395
第十一节	勐腊县彝语的语言生态状况	408
第十二节	勐腊县拉祜语的语言生态状况	423
第十三节	勐腊县佤语(本话)的语言生态状况	434
第十四节	勐腊县基诺语的语言生态状况	445
小 结	.....	456
第四章 老挝南塔省勐醒县语言生态调查与评估		458
第一节	勐醒县概况	458
第二节	勐醒县语言多样性状况	462

第三节	勐醒县西南官话的语言生态状况	466
第四节	勐醒县阿卡语的语言生态状况	479
第五节	勐醒县傣语的语言生态状况	493
第六节	勐醒县苗语的语言生态状况	508
第七节	勐醒县瑶语的语言生态状况	519
第八节	勐醒县侬侬语的语言生态状况	531
第九节	勐醒县普内语的语言生态状况	543
第十节	勐醒县克木语的语言生态状况	554
小 结	.....	565
结 语	.....	567
参 考 文 献	.....	573
附 录	.....	576
附录一	中缅中老边境四地语言多样性得分对比表	576
附录二	中国云南省临沧市镇康县各语言得分情况表	577
附录三	缅甸掸邦果敢自治区各语言得分情况表	579
附录四	中国西双版纳州勐腊县各语言得分情况表	581
附录五	老挝南塔省勐醒县各语言得分情况表	583
附录六	调查日志摘录	585

导 言

第一节 中缅中老边境地带语言概况

中缅中老边境地带指中国与缅甸、中国和老挝接壤的边界两侧地区。

中缅边境线从中印缅交界点起，依次经过尖高山、南定河、南卡江至中缅老三国交界处止，长达2700千米。边境线附近的沿边区域包括中国境内怒江州的贡山县、福贡县、泸水县，德宏州的芒市、瑞丽市、陇川县、盈江县，保山市的龙陵县和腾冲县，临沧市的镇康县、耿马县、沧源县，西双版纳州的景洪市、勐海县、勐腊县；以及缅甸境内的克钦邦、掸邦等。这个区域除了汉族外，还居住有几十个本土少数民族，其中大多数都是跨境民族，比如缅甸的掸族、克钦族、崩龙族、迈达族和傣傣族，同中国傣族、景颇族、德昂族、阿昌族、傣傣族同族同源；少数是只在其中边境线一侧居住的民族，比如缅甸的罗兴亚族。

中老边境线西起中缅老边界交汇点（澜沧江与南腊河交汇处），东至中老越边界交汇点，全长505.04千米。边境线附近的沿边区域包括中国境内西双版纳州的勐腊县、普洱市的江城哈尼族彝族自治县，老挝一侧南塔省的勐醒县、琅南塔市，丰沙里省德孟乌太、本怒和本泰等。分布在中老边境两边的有壮泰族群的傣（泰泐）族、泰那族、泰央族等，还有哈尼族、傣傣族、汉族、巴拿族、拉祜族、毕族、克木族、苗族、瑶族等，其中除了巴拿族和毕族只在老挝一侧居住，其他都是跨国居住的民族。

中缅中老边境地带语言多样性程度高，语言和方言数量多，分别有阿昌语、阿扣语^①（哈尼语哈雅方言雅尼次方言土语）、阿卡语（哈尼语哈雅方言）、阿依语、布朗语（布朗语布朗方言）、汉语官话、独龙语、苗语川滇黔次方言第一土语、景颇语、拉祜语、拉祜实语、勒期语、浪速语、泐语（傣语方言）、缅甸语、怒苏语、德昂语Ruching方言、德昂语汝买方言、德昂语Shwe方言、日央语、兴亚语、山岛语（布朗语方言）、掸语、傣语傣泐方言（Tai Loi，傣语西双版纳方言）、傣语傣讷方言

^① 中国和缅甸民族语言的身份识别和数量统计标准并不一致，在缅甸许多没有内部沟通度和认同度的视为独立语言，我国尽量识别为统一语言的不同方言。许多在中国仅为语言以下的方言或土语，在缅甸也视为独立语言。本文以国际通行的分类法分类，但在后面用括号标明中国的分类法。



(Tai Nüa, 傣语德宏方言)、藏语康方言、佤语巴饶克方言、佤语窝方言、佤语佤方言、彝语、载瓦语、克木语、瑶语、傈僳语、毕语、巴拿语等。中缅中老边境大多数没有天然的屏障或者地理界线阻隔,加上当地被国境线分割的民族边民之间交流密切,所以大部分都是跨境语言,只有少数只是边境线单侧分布,比如阿瓦语、基诺语布远方言、基诺语优乐方言、Kon Keu、Pala、鸟语(布朗语乌方言)、基本只在中国分布;Pyen、日旺语基本只在缅甸分布;毕语、巴拿语基本只在老挝分布。

根据这些语言在全球的分布来看,具体分为两种情况:

第一种是只分布在中缅中老边境地带,其他地区未见或极少见的语言或方言。这些语言或方言属于中缅边境特有的语言和方言,比如阿昌语、阿依语、阿瓦语(本话)、波拉语、布朗语乌方言、独龙语、基诺语补远方言、基诺语优乐方言、景颇语、勒期语、浪速语、勐语、德昂语汝买方言、德昂语Shwe方言、德昂语梁方言、佤语窝方言、载瓦语、Kon Keu、傈僳语、Pyen、日旺语、克木语等。

第二种是不但分布在中缅中老两国边境地带,其他国家和地区也有分布的语言或方言,比如苗语(澳大利亚、加拿大、法国、美国、越南)、拉祜和拉祜西语、罗兴亚语(孟加拉国、马来西亚、巴基斯坦、沙特阿拉伯、泰国)、三岛语(泰国)、掸语(泰国)。

从语系上看,这些语言绝大部分是汉藏语系藏缅语族,比如阿昌语、阿扣语(哈尼语哈雅方言)、阿卡语(哈尼语哈雅方言)、阿依语、阿瓦语、波拉语、独龙语、景颇语、基诺语补远方言、基诺语优乐方言、拉祜语、拉祜实语、勒期语、浪速语、缅甸语、怒苏、日旺语、藏语康方言、Pyen;部分是汉藏语系壮侗语族的,如勐语、掸语、傣语傣泐方言(Tai Loi, 傣语西双版纳方言)、傣语傣纳方言(Tai Nüa, 傣语德宏方言);部分是苗瑶语族的,如苗语川滇黔次方言第一土语;部分是南亚语系孟高棉语族的,如布郎语布郎方言、布朗语乌方言、德昂语Ruching方言、德昂语汝买方言、德昂语Shwe方言、德昂语梁方言、山岛语、佤语、Kon Keu。罗兴亚语属于印欧语系伊朗语族。

从文字上看,分布缅甸、老挝的沿边民族语言大部分使用拉丁字母形式的文字,如阿昌语、独龙语、景颇语、拉祜语等,主要为西方传教士19世纪末所创制;有的使用缅文或傣文,如缅甸语、德昂语、德昂语Ruching方言、德昂语汝买方言、德昂语Shwe方言、傣语等;还有个别使用其他文字,如罗兴亚语使用阿拉伯字母,藏语康方言使用西藏文字。而我国境内的沿边少数民族语言大部分也是使用拉丁字母形式的文字,但只有景颇语、拉祜语、佤语巴饶克方言等少数几种文字是在原传教士所创拉丁文字基础上进行的改革和改进,绝大部分是20世纪50年代新创的,不同于境外文字,如景颇载瓦文、哈尼文、傈僳文(现已恢复传教士创老傈僳文)、川滇黔苗文等。

第二节 语言生态调查情况说明

边境地带与邻国相接，具有自然、历史、语言和文化等诸多方面的自身特点，这决定其在维护国家文化安全、提升国家文化实力等方面有着特殊的作用，因此边境地带的语言和方言研究，尤其是语言生态状况的调查研究，对国家的语言文化安全以及语言文化的对外发展都有着不容忽视的作用。现就本调查评估的对象、内容、目标、方法等逐一进行介绍。

一、调查对象

中缅中老边境地带范围较广，我们选择在地理、文化、经济、语言等方面有代表性和个性的四个边境县城及其语言作为语言生态调查评估的对象：

1. **中国云南省临沧市的镇康县**。县境位于临沧市西部，南汀河下游和怒江下游南北水之间，南接耿马县，东邻永德县，北与保山地区龙陵县隔江相望，西与缅甸果敢自治区接壤。人口以汉族为主，其他少数民族相对较少，语言主要有西南官话、傣语、苗语、佤语、德昂语、傈僳语、布朗语、彝语、拉祜语等9种^①。

2. **中国云南省西双版纳州的勐腊县**。县境位于西双版纳州东南部，东、南被老挝半包，西南与缅甸隔澜沧江相望，西北紧靠西双版纳州首府景洪市，北面则与普洱市的江城哈尼族彝族自治县相邻。人口以傣族、哈尼族、汉族为主，其他民族人口相对较少，语言主要有西南官话、傣语、苗语、佤语、彝语、拉祜语、哈尼语、瑶语、基诺语、补过语、搓梭语、克木语、普内语等13种。

3. **缅甸掸邦的果敢自治区(Kokang)**。区境位于缅甸掸邦，北与中国云南省龙陵县、芒市相邻，东与中国云南省临沧市管辖下的镇康县、耿马县、沧源县接壤，南以南定河为界限与佤邦的南邓特区相对，西与缅甸木姐市管辖下的勐古镇、大勐宜和贵概镇相峙，西南方向交界的是滚弄镇。人口以果敢族(汉族)为主，其他民族较少，语言主要有西南官话、傣语、苗语、佤语、德昂语、傈僳语等6种。

4. **老挝琅南塔省的勐醒县(Muang sing)**。县境位于琅南塔镇西北约60千米处，西与老挝勐龙县(Muang Long)接壤，东与老挝南塔市接壤，北与中国云南省西双版纳州地区接壤。人口以傣族、阿卡族(哈尼族)为主，其他民族较少，使语言主

^①镇康县以及其他3个调查点也有部分人群和场合使用国家通用语普通话，以及老挝语、缅甸语等，但是由于母语使用者极少，故不在调查之列；若语言使用者没有聚居点，且人数极少的语言，也不在统计之列。